



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 13.6.2018
COM(2018) 459 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrh

rozhodnutí Rady

**o podpisu dohody mezi Evropskou unií a Albánskou republikou o postavení jednotek při
činnostech prováděných Evropskou agenturou pro pohraniční a pobřežní stráž v
Albánské republice jménem Unie**

PŘÍLOHA

DOHODA O POSTAVENÍ JEDNOTEK

**uzavřená mezi Evropskou unií a Albánskou republikou o činnostech prováděných
Evropskou agenturou pro pohraniční a pobřežní stráž v Albánské republice**

EVROPSKÁ UNIE,

a ALBÁNSKÁ REPUBLIKA,

(dále jen „strany“),

VZHLEDEM k tomu, že mohou nastat situace, kdy Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž (dále jen „agentura“) koordinuje operativní spolupráci mezi členskými státy EU a Albánskou republikou, včetně operativních činností na území Albánské republiky,

VZHLEDEM k tomu, že by měl být stanoven právní rámec v podobě dohody o postavení jednotek pro situace, v nichž mohou mít příslušníci jednotek Evropské agentury pro pohraniční a pobřežní stráž výkonné pravomoci na území Albánské republiky,

S OHLEDEM na skutečnost, že veškeré činnosti Evropské agentury pro pohraniční a pobřežní stráž na území Albánské republiky by měly v plné míře ctít základní práva a mezinárodní akty, jichž je Albánská republika stranou,

SE ROZHODLY UZAVŘÍT TUTO DOHODU:

Článek 1

Oblast působnosti dohody

1. Tato dohoda pokrývá všechny prvky nezbytné pro provádění činností Evropské agentury pro pohraniční a pobřežní stráž, které se mohou uskutečnit na území Albánské republiky, na němž mají příslušníci jednotek Evropské agentury pro pohraniční a pobřežní stráž výkonné pravomoci.
2. Tato dohoda se použije pouze na území Albánské republiky.
3. Status a vymezení podle mezinárodního práva příslušných území dotčených států nejsou nijak dotčeny ani touto dohodou, ani žádným jednáním při plnění dohody stranami nebo jejich jménem, včetně stanovení operačních plánů nebo účasti na přeshraničních operacích.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- 1) „činností“ společná operace, zásah rychlé reakce na hranicích či návratová operace;
- 2) „společnou operací“ činnost zaměřená na potírání nedovoleného přistěhovalectví nebo přeshraniční trestné činnosti, nebo poskytování rozsáhlejší technické a operativní pomoci na hranicích Albánské republiky s členským státem a prováděná na území Albánské republiky;
- 3) „zásahem rychlé reakce na hranicích“ činnost zaměřená na rychlé odvrácení situace zvláštní a nepřiměřené výzvy na hranicích Albánské republiky s členským státem a prováděná po omezenou dobu na území Albánské republiky;
- 4) „návratovou operací“ operace koordinovaná agenturou, při níž jeden či více členských států poskytuje technickou a operativní posilu a navracené osoby z jednoho či více členských států jsou navraceny buď nuceně, nebo dobrovolně do Albánské republiky;
- 5) „ochranou hranic“ ochrana ve vztahu k osobám vykonávaná na hranici výhradně jako reakce na záměr překročit tuto hranici nebo na úkon překročení této hranice, a to bez ohledu na jakékoliv jiné důvody, sestávající z hraničních kontrol a z ostrahy hranic mezi hraničními přechody;
- 6) „příslušníkem jednotky“ pracovník agentury nebo příslušník jednotky pohraniční stráže a další příslušní pracovníci ze zúčastněných členských států, včetně příslušníků pohraniční stráže a dalších příslušných pracovníků dočasně přidělených do agentury členskými státy, kteří mají být vysláni při určité činnosti;
- 7) „členským státem“ členský stát Evropské unie;
- 8) „domovským členským státem“ členský stát, jehož příslušníkem pohraniční stráže či dalším příslušným pracovníkem je příslušník jednotky;
- 9) „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované či identifikovatelné fyzické osobě; identifikovatelnou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje, síťový identifikátor nebo na jeden či více

zvláštních prvků fyzické, fyziologické, genetické, psychické, ekonomické, kulturní nebo společenské identity této fyzické osoby;

- 10) „zúčastněným členským státem“ členský stát, který se poskytnutím technického vybavení, příslušníků pohraniční stráže či dalších příslušných pracovníků vyslaných v rámci jednotek účastní činnosti v Albánské republice;
- 11) „agenturou“ Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž zřízená nařízením (EU) 2016/1624 o Evropské pohraniční a pobřežní stráž;
- 12) „výkonnými pravomocemi příslušníků jednotky“ pravomoci nezbytné k plnění úkolů nezbytných pro ochranu hranic a návratové operace, které jsou prováděny na území Albánské republiky během společné akce, jak je uvedeno v operačním plánu;
- 13) „vyšší mocí“ událost, která zahrnuje mimo jiné jakýkoli válečný akt (ať už vyhlášený, či nikoli), invazi, ozbrojený konflikt nebo cizí nepřátelskou akci, blokádu, vzpouru, terorismus nebo uplatnění vojenské síly, zemětřesení, povodeň, požár, bouři nebo přírodní katastrofu, a to kdykoliv se tak stane, a jakoukoli událost nebo situaci srovnatelnou s událostmi uvedenými výše.

Článek 3

Operační plán

1. Operační plán, se kterým souhlasí členský stát či členské státy sousedící s operační oblastí, se dohodne mezi agenturou a Albánskou republikou pro každou společnou operaci či zásah rychlé reakce na hranicích.
2. Tento plán podrobně stanoví organizační a procesní prvky společné operace nebo zásahu rychlé reakce na hranicích, jako je popis a posouzení situace, operační cíl a jednotlivé cíle, operační koncepce, druh technického vybavení, jež má být nasazeno, plán provádění, spolupráce s jinými třetími zeměmi, jinými agenturami a institucemi Unie či mezinárodními organizacemi, ustanovení týkající se základních práv včetně ochrany osobních údajů, koordinace, velení, kontrola a systém komunikace a podávání zpráv, organizační ujednání a logistika, hodnocení a finanční aspekty společné operace nebo zásahu rychlé reakce na hranicích.
3. Hodnocení společné operace nebo zásahu rychlé reakce na hranicích společně provede Albánská republika a agentura.

Článek 4

Úkoly a pravomoci příslušníků jednotky

1. Příslušníci jednotky mají oprávnění plnit úkoly a vykonávat výkonné pravomoci nezbytné pro ochranu hranic a návratové operace.
2. Příslušníci jednotky dodržují právní předpisy Albánské republiky.
3. Příslušníci jednotky mohou plnit úkoly a vykonávat pravomoci na území Albánské republiky pouze pod velením a zpravidla za přítomnosti příslušníků pohraniční stráže nebo dalších příslušných pracovníků Albánské republiky. Albánská republika vydává podle potřeby povely jednotce v souladu s operačním plánem. Albánská republika může ve výjimečných případech příslušníky jednotky zmocnit k tomu, aby jednali jejím jménem.

Agentura může prostřednictvím svého koordinátora sdělovat Albánské republice své názory na velení jednotce. V takovém případě vezme Albánská republika tyto názory v úvahu a v největší možné míře se jimi řídí. Nejsou-li povely vydávané jednotce v souladu s operačním plánem, informuje o tom koordinátor neprodleně výkonného ředitele agentury. Výkonný ředitel může přijmout příslušná opatření, včetně pozastavení či ukončení činnosti.

4. Příslušníci jednotky používají při plnění svých úkolů a výkonu svých pravomocí své vlastní uniformy. Příslušníci jednotky na těchto uniformách nosí rovněž viditelné identifikační osobní údaje a na rukávě modrou pásku se znakem Evropské unie a agentury. Pro účely identifikace vůči vnitrostátním orgánům Albánské republiky nosí u sebe příslušníci jednotky stále úřední doklad uvedený v článku 7.
5. Při plnění svých úkolů a výkonu svých pravomocí mohou členové jednotky s sebou nosit služební zbraně, střelivo a vybavení, které jsou povoleny v souladu s vnitrostátním právem domovského členského státu. Albánská republika před vysláním příslušníků jednotky informuje agenturu o přípustných služebních zbraních, střelivu a vybavení, jakož i o příslušném právním rámci a podmínkách pro jejich použití.
6. Členové jednotky jsou při plnění svých úkolů a výkonu svých pravomocí oprávněni použít sílu, včetně služebních zbraní, střeliva a vybavení, se souhlasem domovského členského státu a Albánské republiky, za přítomnosti příslušníků pohraniční stráže nebo dalších příslušných pracovníků Albánské republiky a v souladu s vnitrostátním

právem Albánské republiky. Albánská republika může povolit příslušníkům jednotky, aby použili sílu v nepřítomnosti příslušníků pohraniční stráže či dalších příslušných pracovníků Albánské republiky. Orgán, který udělí souhlas domovského členského státu, se stanoví v operačním plánu.

7. Albánská republika může zmocnit příslušníky jednotky k tomu, aby mohli nahlížet do jejích vnitrostátních databází, je-li to nezbytné pro plnění operačních cílů uvedených v operačním plánu a pro návratové operace. Příslušníci jednotky mají přístup pouze k těm údajům, které jsou nezbytné pro plnění jejich úkolů a výkon jejich pravomocí, jak je uvedeno v operačním plánu nebo jak je nezbytné pro návratové operace. Albánská republika před vysláním příslušníků jednotky informuje agenturu o vnitrostátních databázích, do kterých lze nahlížet. Toto nahlížení probíhá v souladu s vnitrostátním právem Albánské republiky v oblasti ochrany údajů.

Článek 5

Pozastavení a ukončení činnosti

1. Výkonný ředitel agentury může poté, co písemně informuje Albánskou republiku, pozastavit či ukončit činnost, pokud Albánská republika nedodrží ustanovení této dohody či operační plán. Výkonný ředitel oznámí Albánské republice důvody tohoto rozhodnutí.
2. Albánská republika může poté, co písemně informuje agenturu, pozastavit či ukončit činnost, pokud agentura nebo kterýkoli zúčastněný členský stát nedodrží ustanovení této dohody či operační plán. Albánská republika oznámí agentuře důvody tohoto rozhodnutí.
3. Výkonný ředitel agentury nebo Albánská republika mohou pozastavit či ukončit činnost zejména v případě porušení základních práv, porušení zásady nenavrácení nebo porušení pravidel pro ochranu osobních údajů.
4. Ukončení činnosti se nedotkne žádných práv ani povinností vyplývajících z uplatňování této dohody či operačního plánu před takovým ukončením.

Článek 6

Výsady a imunity příslušníků jednotky

1. Doklady, korespondence a majetek příslušníků jednotky jsou nedotknutelné, s výjimkou exekučních opatření povolených podle odstavce 7 tohoto článku.

2. Příslušníci jednotky jsou vyňati z trestní pravomoci Albánské republiky, pokud jde o veškeré jejich jednání při výkonu služebních povinností v průběhu činností prováděných v souladu s operačním plánem.

Pokud existuje podezření, že se příslušník jednotky dopustil trestného činu, je tato skutečnost neprodleně oznámena výkonnému řediteli agentury a příslušnému orgánu domovského členského státu. Před zahájením řízení před soudem a po důkladném zvážení všech prohlášení příslušného orgánu domovského členského státu a příslušných orgánů Albánské republiky výkonný ředitel agentury soudu dosvědčí, zda se příslušník jednotky daného jednání dopustil při výkonu služebních povinností v průběhu činností prováděných v souladu s operačním plánem, či nikoliv. Dokud výkonný ředitel agentury toto prohlášení nevydá, agentura a domovský členský stát se zdrží všech opatření, která by mohla ohrozit možné následné trestní stíhání příslušníka jednotky příslušnými orgány Albánské republiky.

Pokud se příslušník jednotky jednání dopustil při výkonu služebních povinností, není řízení zahájeno. Pokud se příslušník jednotky jednání nedopustil při výkonu služebních povinností, může řízení pokračovat. Prohlášení výkonného ředitele agentury je pro soudy Albánské republiky závazné. Výsady poskytnuté příslušníkům jednotky a vynětí z trestní pravomoci Albánské republiky neznamenaají, že jsou tyto příslušníci vyňati z pravomoci domovského členského státu.

3. Příslušníci jednotky jsou vyňati z občanskoprávní a správní pravomoci Albánské republiky, pokud jde o veškeré jejich jednání při výkonu jejich služebních povinností v průběhu činností prováděných v souladu s operačním plánem. Pokud je proti příslušníku jednotky zahájeno občanskoprávní řízení před soudem Albánské republiky, je tato skutečnost neprodleně oznámena výkonnému řediteli agentury a příslušnému orgánu domovského členského státu. Před zahájením řízení před soudem a po důkladném zvážení všech prohlášení příslušného orgánu domovského členského státu a příslušných orgánů Albánské republiky výkonný ředitel agentury soudu dosvědčí, zda se příslušník jednotky daného jednání dopustil při výkonu služebních povinností v průběhu činností prováděných v souladu s operačním plánem, či nikoliv.

Pokud se příslušník jednotky jednání dopustil při výkonu služebních povinností, není řízení zahájeno. Pokud se příslušník jednotky jednání nedopustil při výkonu služebních povinností, může řízení pokračovat. Prohlášení výkonného ředitele

agentury je pro soudy Albánské republiky závazné. Je-li řízení zahájeno z podnětu příslušníka jednotky, nemůže se tento příslušník odvolat na vynětí z pravomoci, pokud jde o jakýkoliv protinárok přímo související s hlavním nárokem.

4. Domovský členský stát se může případně vzdát vynětí příslušníků jednotky z trestní, občanskoprávní a správní pravomoci Albánské republiky. Toto vzdání se vynětí musí být vždy výslovné.
5. Příslušníci jednotky nemají povinnost vypovídat jako svědci.
6. Za všechny škody způsobené příslušníkem jednotky při výkonu služebních povinností v průběhu činností prováděných v souladu s operačním plánem odpovídá Albánská republika.

Je-li škoda způsobena hrubou nedbalostí nebo úmyslným jednáním, nebo pokud se příslušník jednotky ze zúčastněného členského státu nedopustil jednání při výkonu služebních povinností, Albánská republika může prostřednictvím výkonného ředitele požádat o zaplacení kompenzace dotčený zúčastněný členský stát.

Je-li škoda způsobena hrubou nedbalostí nebo úmyslným jednáním, nebo pokud se příslušník jednotky, který je pracovníkem agentury, nedopustil jednání při výkonu služebních povinností, Albánská republika může požádat o zaplacení kompenzace agenturu.

V případě škody způsobené v Albánské republice v důsledku vyšší moci nenese odpovědnost ani Albánská republika, ani zúčastněný členský stát, ani agentura.

7. Proti příslušníkům jednotky nemohou být provedena žádná exekuční opatření, s výjimkou případů, kdy je proti nim zahájeno občanskoprávní řízení nesouvisející s jejich služebními povinnostmi.

Majetek příslušníků jednotky, u kterého výkonný ředitel agentury dosvědčí, že je nezbytný pro plnění jejich služebních povinností, je chráněn před zabavením pro účely výkonu rozsudku, rozhodnutí nebo příkazu. Příslušníci jednotky nepodléhají v občanskoprávním řízení žádným omezením osobní svobody ani jiným omezujícím opatřeními.

8. Vynětí příslušníků jednotky z pravomoci Albánské republiky neznamena jejich vynětí z pravomoci příslušného domovského členského státu.

9. Na příslušníky jednotky se v souvislosti se službami poskytovanými agentuře nevztahují předpisy o sociálním zabezpečení platné v Albánské republice.
10. Příslušníci jednotky jsou v Albánské republice osvobozeni od všech forem zdanění platu a služebních požitků, které jim vyplácí agentura nebo domovský členský stát, a všech příjmů pocházejících odjinud než z Albánské republiky.
11. Albánská republika povolí v souladu s právními předpisy, které případně přijme, vstup předmětů určených pro osobní potřebu příslušníků jednotky a osvobodí je od veškerých cel, daní a souvisejících poplatků, kromě poplatků za skladování, přepravu a podobné služby týkající se těchto předmětů. Albánská republika také povolí vývoz těchto předmětů.
12. Osobní zavazadla příslušníků jednotky mohou být podrobena prohlídce pouze tehdy, existuje-li důvodné podezření, že obsahují předměty, které nejsou určeny pro osobní potřebu příslušníků jednotky, nebo předměty, jejichž dovoz nebo vývoz je zakázán zákonem nebo upraven karanténními předpisy Albánské republiky. V takovém případě je prohlídka osobních zavazadel prováděna pouze v přítomnosti dotčeného příslušníka či dotčených příslušníků jednotky nebo zplnomocněného zástupce agentury.

Článek 7

Úřední doklad

1. Agentura vydá ve spolupráci s Albánskou republikou každému příslušníku jednotky doklad v úředním jazyce či jazycích Albánské republiky a v úředním jazyce orgánů Evropské unie pro účely prokázání jeho totožnosti vůči vnitrostátním orgánům Albánské republiky a jako důkaz o tom, že má právo plnit úkoly a vykonávat pravomoci uvedené v článku 4 této dohody a v operačním plánu. Tento doklad obsahuje tyto údaje o každém příslušníku: jméno a státní příslušnost, hodnost nebo název pracovní pozice, aktuální digitální fotografii a úkoly, k jejichž provádění je během svého nasazení oprávněn.
2. Úřední doklad ve spojení s platným cestovním dokladem opravňuje příslušníka jednotky ke vstupu do Albánské republiky bez víza či předchozího povolení.
3. Úřední doklad se po skončení činnosti vrátí agentuře. Informují se o tom příslušné albánské orgány.

Článek 8

Základní práva

1. Členové jednotky při plnění svých úkolů a výkonu svých pravomocí plně ctí základní práva a svobody, včetně pokud jde o přístup k azylovému řízení, lidskou důstojnost, zákaz mučení, nelidského a ponižujícího zacházení, právo na svobodu, zásadu nenavrácení a zákaz hromadného vyhošťování, práva dítěte a právo na respektování soukromého a rodinného života. Při plnění svých úkolů a výkonu svých pravomocí nesmějí svévolně diskriminovat osoby z žádných důvodů, například na základě pohlaví, rasového nebo etnického původu, náboženského vyznání či přesvědčení, zdravotního postižení, věku, sexuální orientace či genderové identity. Veškerá opatření zasahující do základních práv a svobod, která učiní při plnění svých úkolů a výkonu pravomocí, musí být přiměřená cílům, jež uvedená opatření sledují, a respektovat podstatu těchto základních práv a svobod.
2. Každá strana zřídí mechanismus pro řešení stížností na údajné porušení základních práv, jehož se měli dopustit její pracovníci při výkonu svých služebních povinností v průběhu společné operace, zásahu rychlé reakce na hranicích nebo návratové operaci prováděných podle této dohody.

Článek 9

Zpracování osobních údajů

1. Zpracování osobních údajů příslušníky jednotky se provádí pouze tehdy, je-li to nezbytné pro plnění jejich úkolů a výkon jejich pravomocí v rámci plnění této dohody ze strany Albánské republiky, agentury nebo zúčastněných členských států.
2. Zpracování osobních údajů Albánskou republikou se řídí vnitrostátními právními předpisy této země.
3. Zpracování osobních údajů pro administrativní účely agenturou a zúčastněným členským státem či státy, včetně v případě předávání osobních údajů Albánské republice, se řídí nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů, směrnicí Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů, rámcovým rozhodnutím Rady 2008/977/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o ochraně

osobních údajů zpracovávaných v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech a opatřeními přijatými agenturou pro uplatňování nařízení (ES) č. 45/2001 uvedenými v čl. 45 odst. 2 nařízení (EU) 2016/1624.

4. V případě, kdy zpracování osobních údajů zahrnuje jejich předávání, mohou členské státy a agentura při předávání osobních údajů Albánské republice určit jakákoli omezení přístupu k nim či omezení jejich použití, ať obecná, nebo konkrétní, a to i v souvislosti s předáváním, vymazáním nebo zničením informací. Pokud potřeba těchto omezení vyjde najevo po předání osobních údajů, členské státy a agentura o tom uvědomí Albánskou republiku.
5. Osobní údaje shromážděné při určité činnosti pro administrativní účely může zpracovávat agentura, zúčastněný členský stát a Albánská republika v souladu s platnými právními předpisy o ochraně údajů.
6. Agentura, zúčastněné členské státy a Albánská republika vypracují na konci každé činnosti společnou zprávu o uplatňování odstavců 1 až 5 tohoto článku. Tato zpráva se zašle úředníkovi agentury pro otázky základních práv a pověřenci agentury pro ochranu osobních údajů. Úředník pro otázky základních práv a pověřenec pro ochranu osobních údajů informují výkonného ředitele agentury.

Článek 10

Příslušné orgány pro plnění této dohody

1. Příslušným orgánem pro plnění této dohody je v Albánské republice ministerstvo vnitra.
2. Příslušným orgánem Evropské unie pro plnění této dohody je agentura.

Článek 11

Spory a výklad dohody

1. Veškeré otázky vzniklé v souvislosti s uplatňováním této dohody jsou posuzovány společně zástupci příslušných orgánů Albánské republiky a zástupci agentury, která konzultuje členský stát či členské státy sousedící s Albánskou republikou.
2. Neexistuje-li předchozí ujednání, řeší se spory ohledně výkladu nebo uplatňování této dohody výhradně cestou jednání mezi Albánskou republikou a Evropskou komisí, která konzultuje jakýkoli členský stát sousedící s Albánskou republikou.

Článek 12

Vstup v platnost, trvání a vypovězení dohody

1. Tuto dohodu schválí strany v souladu se svými vnitřními právními postupy.
2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, k němuž si strany oznámí splnění vnitřních právních postupů uvedených v odstavci 1.
3. Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Tato dohoda může být vypovězena písemnou dohodou mezi stranami nebo ji může jednostranně vypovědět kterákoliv ze stran. V druhém uvedeném případě oznámí strana, která si přeje dohodu vypovědět nebo pozastavit, svůj záměr písemně druhé straně. Vypovězení nabývá účinku prvním dnem druhého měsíce následujícího po měsíci, kdy bylo učiněno oznámení.
4. Oznámení učiněná v souladu s tímto článkem se zašlou v případě Evropské unie Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie a v případě Albánské republiky ministerstvu odpovědnému za zahraniční věci Albánské republiky.

V dne

Sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a albánském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Podpisy:

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ S OHLEDEM NA ISLAND, NORSKO, ŠVÝCARSKO A LICHTENŠTEJNSKO

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Norskem, Islandem, Švýcarskem a Lichtenštejnskem, zejména na základě dohod ze dne 18. května 1999 a 26. října 2004 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska na jedné straně a Albánské republiky na straně druhé bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o činnostech prováděných Evropskou agenturou pro pohraniční a pobřežní stráž v Albánské republice za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda.